

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 22 (1960)  
**Heft:** 10

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

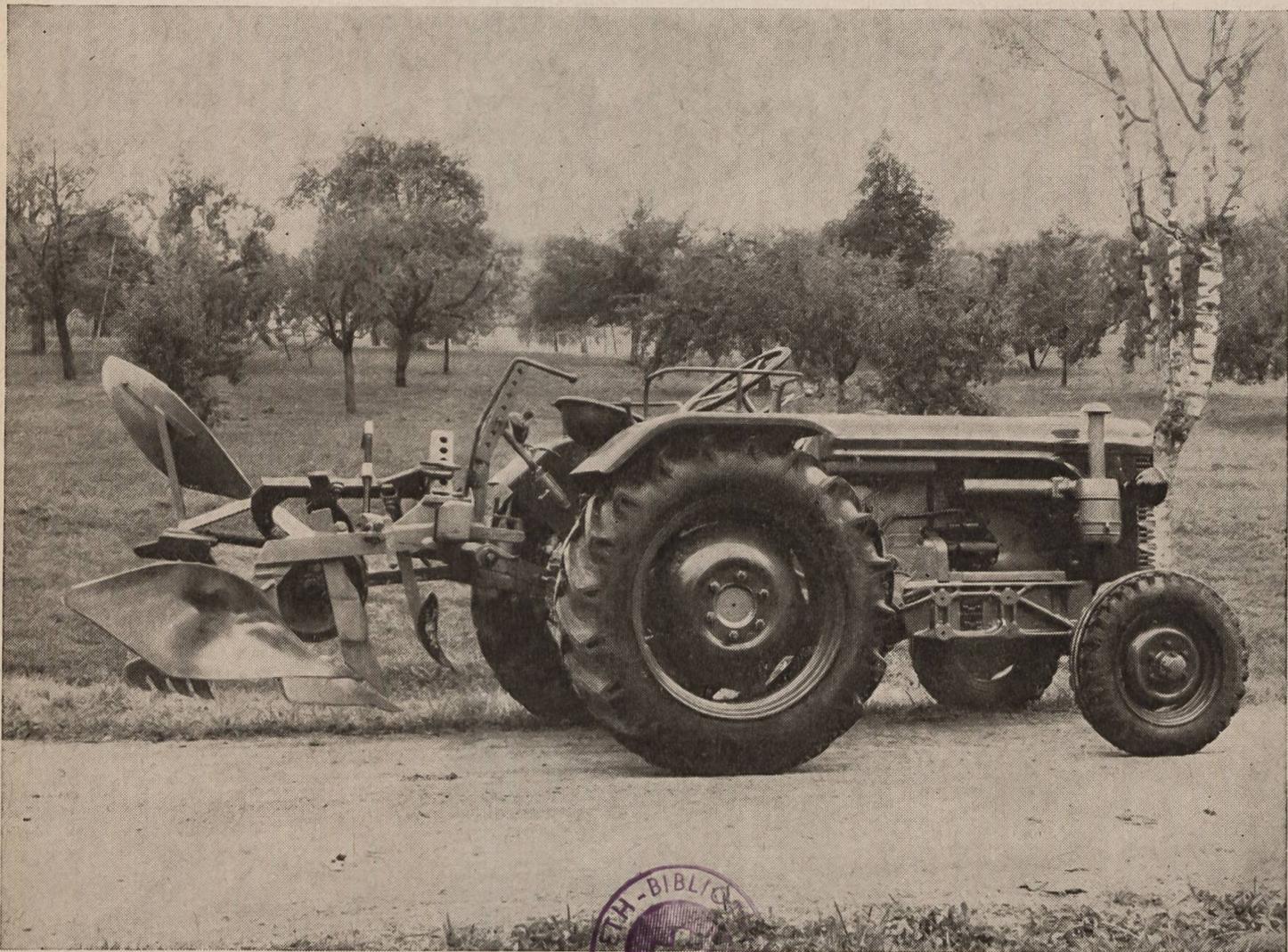
**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE TRACTEUR

## et la machine agricole

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



«Kapillar Robust» La nouvelle  
charrue Baltensperger quart-de-tour



La charrue  
que vous  
attendiez!

**Ed. Baltensperger**  
Charrues à tracteurs  
**Brütten-ZH** Tél. 052 / 6 01 68

**Walter Baur, Lausanne**  
rue de la borde 1, tél. 021/22 31 02

Prière de découper et d'envoyer sous enveloppe ouverte, affranchie à 5 cts, à :  
Ed. Baltensperger, Charrues à tracteurs, Brütten-ZH

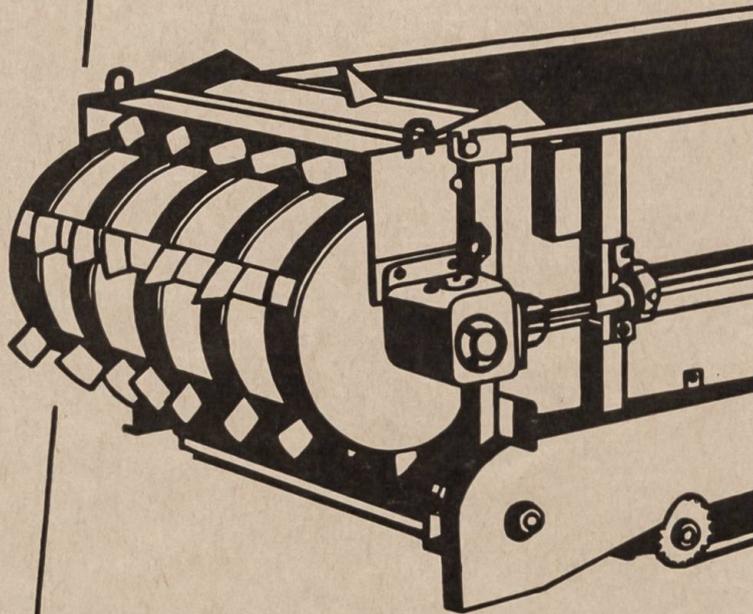
Veillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix courant

Nom : .....

Localité : ..... Tél. 0 ..... / .....

# Agrar

## Épanduses à fumier différentes des autres



Le tambour-distributeur est comparativement le coeur de chaque épanduse à fumier. Il décide de la finesse de distribution et d'un travail parfait avec n'importe quel genre de fumier (pailleux ou vieux). L'épanduse à fumier AGRAR possède un seul tambour qui tourne à environ 800 t/min. Il permet d'obtenir un épandage très fin et régulier. La quantité du fumier à épandre est facilement réglable depuis le siège du tracteur.

# Agrar

Fabrique de machines agricoles S. A.  
Wil SG

**BON**

Veuillez m'envoyer le prospectus pour  
l'épanduse à fumier AGRAR

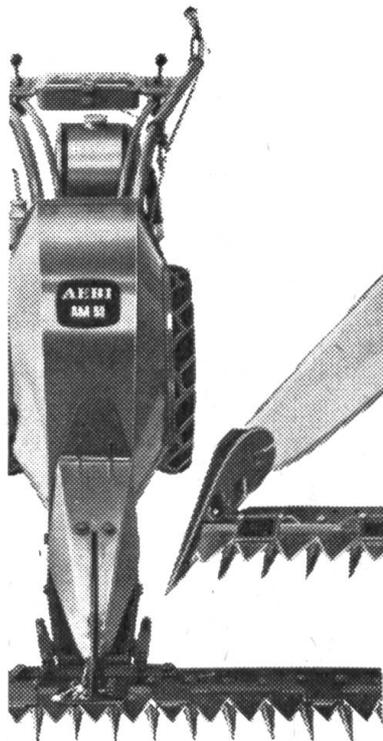
Nom: .....

Adresse: .....

# Les 3 motofaucheuses AEBI avec commande par courroies trapézoïdales

## AM 52

la faucheuse pour l'herbage journalier. Par son centre de gravité bas, elle est encore facile à conduire même dans les pentes. Livrable avec moteur de 5, 6 ou 7 CV.



**L'une  
d'entre elles  
est celle  
que  
vous  
recherchez**

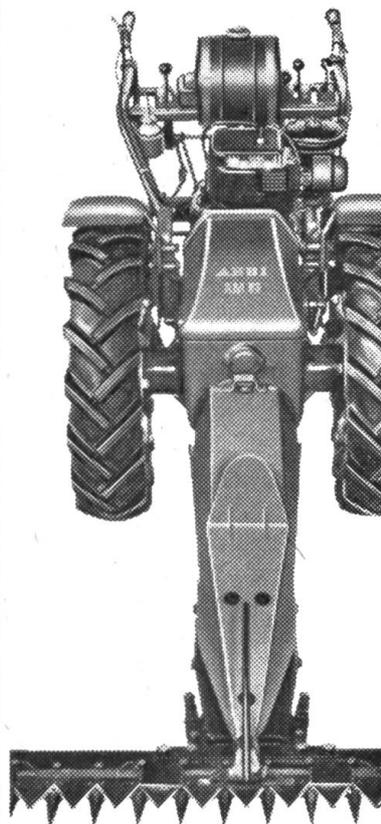
## AM 70



la motofaucheuse universelle avec moteur de 7—8 CV, 4 vitesses avant, différentiel, éclairage, voie de 450 et 700 mm. Pour l'herbage journalier et, avec le faneur AEBI, pour la fenaison; dans les montagnes, avec la remorque à prise de force, comme véhicule de transport à traction sur les 4 roues.

## AM 53

le tracteur monoaxe maniable pour faucher, tracter et labourer, avec moteur de 8—9 CV, 4 vitesses avant, différentiel, voie réglable sur 5 distances. Accessoires: faneur AEBI, remorque à prise de force, charrue portée, herse rotative, instrument universel et autres outils portés.



Toutes ces motofaucheuses AEBI ont l'appareil faucheur à commande par courroies trapézoïdales (donc mancherons tranquilles et protection la plus efficace contre la rupture de doigts et de sections) et la tête de lame AEBI patentée.

# AEBI

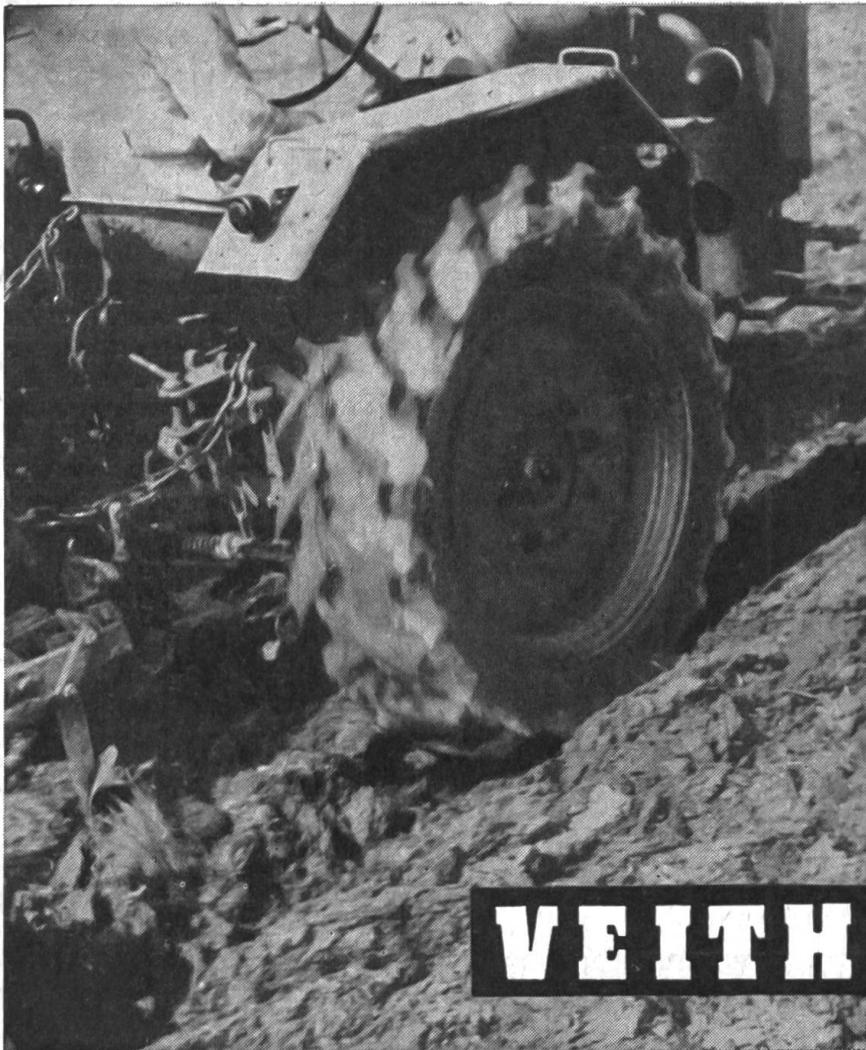
Découper s. v. p. et envoyer dans enveloppe affranchie de 5 ct. à

AEBI & CO. S. A., Fabrique de machines, Berthoud  
Téléphone (034) 2 33 01

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix des motofaucheuses AM 52, AM 70, AM 53 (biffez ce qui ne convient pas)

Le travail est un  
plaisir avec  
les machines AEBI

Adresse: .....



Crampons plus larges  
et solidement ancrés

Grands épaulements

Larges surfaces d'attaque

Meilleure transmission de la force  
de traction

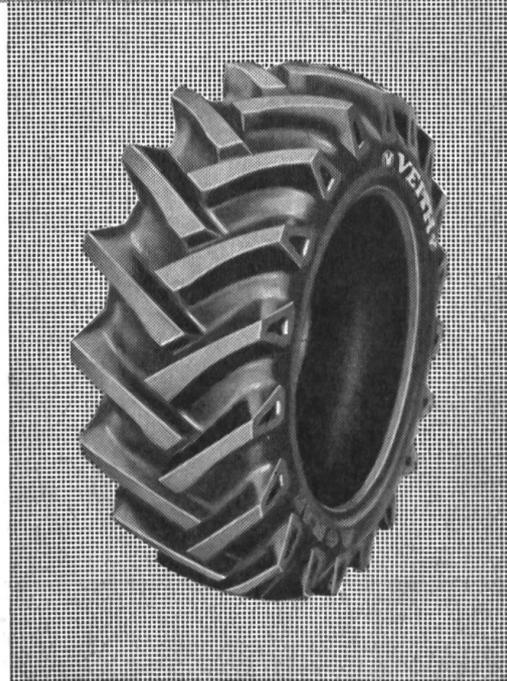
Réduction du glissement

Meilleur rendement

Longévité

**Tels sont les avantages du pneu**

**VEITH AGRAR**



**PNEU VEITH SA. PAYERNE**

# L'expertise du tracteur

## Hürlimann D70

**SCHLEPPER-PRÜFFELD DARMSTADT**  
 BISHER SCHLEPPERPROFFELD MARBURG  
 KURATORIUM FÜR TECHNIK IN DER LANDWIRTSCHAFT



Hürlimann D 70 - SSP

### PUISSANCE DU MOTEUR

Expertise No. 182

Puissance Nm CV	Régime n T/min	Couple- moteur md kgm	Consommation		Température moyenne		Pression barométrique mm Hg
			B kg/h	b g/CVh	Eau °C	Air °C	
43,5	2025	15,38	7,65	176	90	26	746
<b>Puissance continue</b>							
34,9	2090	11,96	6,06	174	85	24	746
<b>85 % de la puissance nominale</b>							
16,4	2121	5,52	3,51	214	80	24	746
<b>40 % de la puissance nominale</b>							
Puissance continue à l'état normal, recalculée d'après DIN 70020 (20°C et 760 mm Hg) : <b>44,7 CV</b>							
Consommation optimale de carburant en charge partielle et à plein régime							
Consommation en marche au ralenti du moteur : <b>171 g/CVh et 41 CV</b>							
Consommation en pleine charge et avec régime réduit : <b>176 g/CVh et 45 CV</b>							
Consommation en pleine charge et avec régime normal : <b>0,43 kg/h</b>							

**Puissance continue du moteur  
44,7 CV**

**Consommation spécifique minimum  
171 g/CVh**

### VARIATION DU COUPLE À PLEINE CHARGE DU MOTEUR

Régime d. moteur T/min	2025	2000	1900	1800	1700	1600	1500	1400	1300	1200
Régime en % du régime nominal	101,2	100	95	90	85	80	75	70	65	60
Couple-moteur en % de celui de la puissance continue	100	101,0	102,8	103,4	103,4	102,8	101,0	99,5	97,8	95,5
Couple-moteur kgm	15,38	15,55	15,80	15,90	15,90	15,80	15,55	15,30	15,05	14,70

Couple-moteur maximum : 15,90 kgm à n = 1800 T/min  
 l'accroissement du couple est de 3,4 %  
 Changement constant du régime commandé par le régulateur entre le régime supérieur à vide et celui sous pleine charge : 4,8 %

### PUISSANCE CONTINUE À LA PRISE DE MOUVEMENT

Puissance Nz CV	Régime nz T/min	Couple md kgm	Consommation		Température moyenne		Pression barométr. mm Hg
			B kg/h	bz g/CVh	Eau °C	Air °C	
42,1	564	53,6	7,65	182	82	11	753
Puissance à la prise de mouvement, recalculée pour l'état normal : <b>41,8 CV</b>							

**Puissance continue à la prise de force**

**41,8 cv**



Mutuelle  
vaudoise  
accidents

**bien conseillé - bien assuré**

**Agences dans toute la Suisse**

**Contrat de faveur avec l'Association  
suisse de propriétaires de tracteurs**

Pour la mise en marche de vos tracteurs, utilisez

**la batterie LECLANCHÉ «DYNAMIC»**



- grand pouvoir de démarrage,  
même à basse température,
- longue durée de service,
- très résistante aux surcharges

**LECLANCHÉ S. A. YVERDON**

DÉPARTEMENT ACCUMULATEURS



**SIPRA 5**

**protecteurs de vos mains**

Les travaux pénibles sont plus faciles avec les gants SIPRA 5. De qualité suisse éprouvée, ils permettent de saisir avec plus de force et préviennent les blessures. Ils sont souples, flexibles, solides et durables.

4 qualités et 3 grandeurs sont en vente dans les quincailleries, les graineteries, les dépôts agricoles etc. Demandez qu'on vous montre tous les modèles SIPRA 5, ou adressez-vous à la fabrique de gants de travail

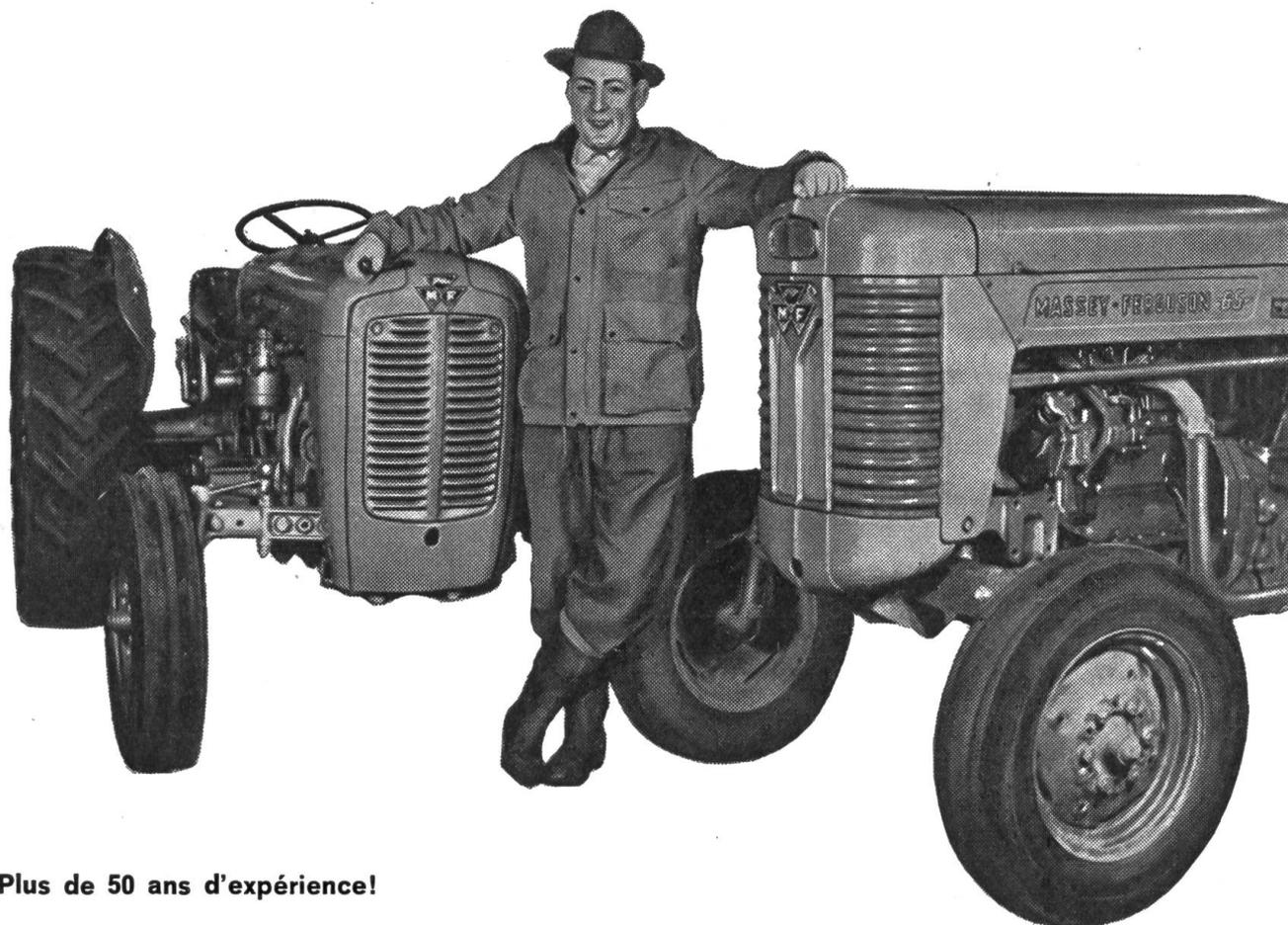
**MÖTTELI & CO. ZÜRICH 48**

Buckhauserstrasse 41 Téléphone (051) 54 77 77  
pour le prospectus 161 et la liste des détaillants!



# Agriculteurs — pensez à demain ...!

## ... achetez aujourd'hui un **FERGUSON!**



Plus de 50 ans d'expérience!

- 1,25 millions de tracteurs FERGUSON travaillent dans 142 pays — sous tous les climats, dans les conditions les plus dures.
- leur nombre s'accroît de 125 000 chaque année!
- FERGUSON est en Suisse depuis 13 ans le plus importé des tracteurs — plus de 2500 acheteurs satisfaits!
- le célèbre modèle FERGUSON TE 20 créée en 1938 est toujours demandé 21 ans plus tard, et il se vend encore, remis à neuf, avec garantie de fabrique!
- MASSEY-FERGUSON est le plus grand fabricant de tracteurs agricoles du monde!

... Ce succès prouve que le **SYSTÈME FERGUSON** offre des avantages inégalés, tant par la qualité des machines, que par l'organisation du service!

Mécanisez votre entreprise avec une marque en laquelle vous pouvez avoir toute confiance — dont les machines absolument au point restent sans changement sur le marché durant de longues années — et qui vous offre, avec ses trac-

**SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZÜRICH**

Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses

**MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**

teurs de 27, 35 et 50 PS, un programme original de plus de 80 outils portés et machines aratoires de qualité ayant fait leurs preuves à l'usage.

**Achetez un FERGUSON, c'est-à-dire un tracteur moderne, proverbialement connu pour sa solidité et son économie!**

**MASSEY-FERGUSON: la marque d'un programme complet de machines agricoles! TRACTEURS — OUTILS PORTÉS — MACHINES DE RÉCOLTE.**

Moteurs Diesel de fabrication Perkins, usine du groupe Massey-Ferguson.

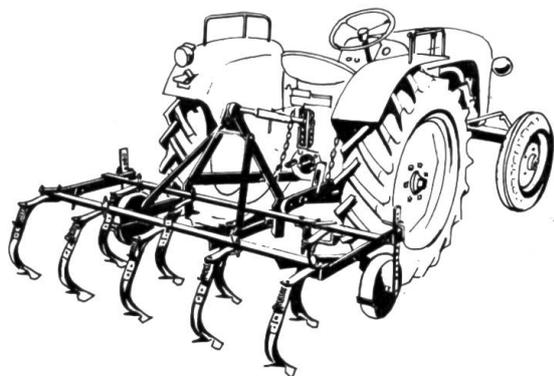
Envoyez-nous aujourd'hui même le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement une documentation détaillée sur les machines qui vous intéressent!

**Service Company, Dübendorf, Tél. (051) 85 08 81**

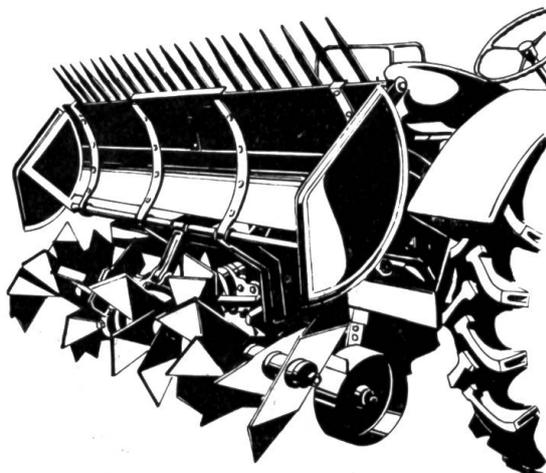
- Désire documentation:      Démonstration
- Tracteur 27 PS       35 PS       50 PS
- Moissonneuse-batteuse petite  moyenne  grande
- Nom, prénom: .....
- Profession: .....
- Adresse: .....
- Lieu/canton:..... TR 10/60

**BON**

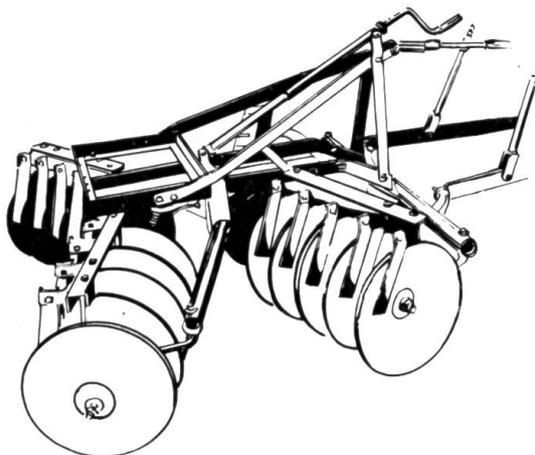
# Pour le déchaumage et la préparation du sol pour les semailles . . .



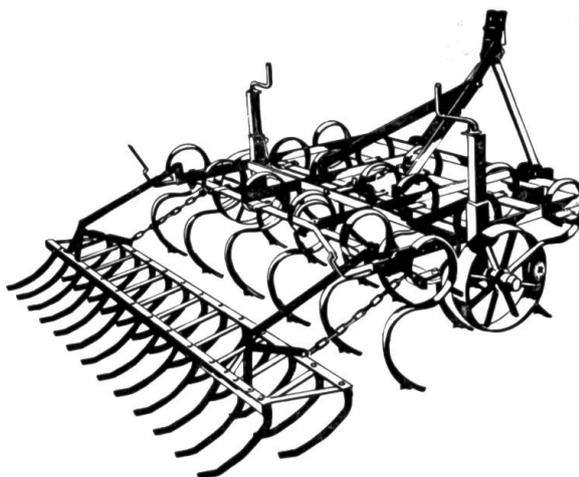
**Cultivateurs** traînés et portés



**Herses-bêches BUCHER et FAHR** attelage 3 points ou relevage à main, 1,40 m et 1,80 m de largeur de travail



**Pulvérisateurs à disques** traînés et portés, en différentes grandeurs



**Vibroculteurs KONGSKILDE** pour tracteurs légers, moyens et lourds.

**COUPON**

à envoyer à

**BUCHER-GUYER**  
Niederweningen Zurich

Je désire recevoir le catalogue et le tarif des

Adresse .....

BG 1650